



Laboratoire International de Recherche
sur les Images et la Scénographie

Institut de Recherche en Études Théâtrales - EA 3959 - ED 267 : École Doctorale (Arts & Médias)

(axe 3 : Lieux, espaces et institutions du spectacle vivant. Programme « Espaces et Scénographie »)

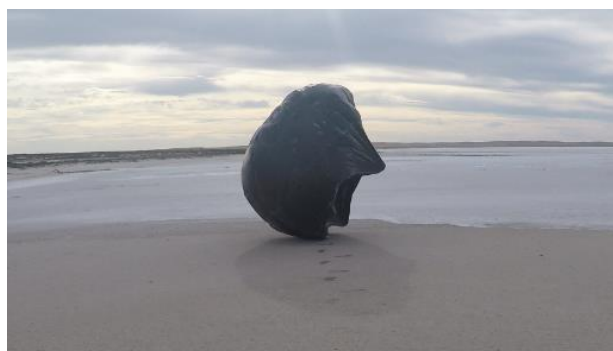
<https://iret.fr/fr/espace-et-scenographie-liris/>

<https://ror.org/00h0vpf51>

Journée d'études LIRIS Océanie#2.8 Mercredi 23 juillet à 22 heures (heure de Paris)

Sous la direction scientifique de Sam Trubridge (Nouvelle-Zélande)

« Seuils des fluides. Scénographie sur les rivages océaniques »



Night Walk (Lake Tyrell, Australia) Sam Trubridge 2016 Echo des esprits et des corps Pina'ina'i-Ahi Compagnie 2024

Cette journée d'étude prolonge notre objectif 2024 sur l'absence du terme « scénographie » dans le langage des pratiques théâtrales et de performance en Océanie. Elle examine les relations avec la liquidité, la nature, les conditions côtières et les états océaniques pour mieux comprendre comment la performance, le design et l'espace sont traités dans cette région. La discussion analysera une sélection de projets contemporains qui proposent simultanément de nouvelles approches et de nouveaux termes dans ce domaine, tout en remontant leur lignée ou en rendant hommage aux cadres précoloniaux. La pratique d'un processus de conception plus profond, basé sur le site et incarné, est révélée par trois présentations de chercheurs-praticiens de Polynésie française (Tahiti), d'Australie et d'Aotearoa (Nouvelle-Zélande).



Introduction

Sam Trubridge (Toi Whakaari NZ Drama School, Wellington, NZ)  et Romain Fohr (Sorbonne nouvelle Institut d'études théâtrales) 

Nous poserons quelques questions en préambule pour poser les bases de la journée d'études. Quelques sont les grands décorateurs de théâtre en Océanie du siècle passé ? Existe-t-il un théâtre d'art et un théâtre commercial en Océanie comme en Europe ? Les scénographes y travaillent-ils de façon différentes ? Quels sont les grands scénographes aujourd'hui en Océanie ? La part de la nature est importante dans la scénographie in situ, mais qu'en est-il du travail technologique (IA, vidéo projection, ...) ?

(15 minutes)

Présentation 1 : Le manifeste No Te Moana : Un manifeste curatorial des arts du spectacle indigène en Océanie

Tia Reihana (Auckland University, Aotearoa) 

Le manifeste nō Te Moana s'appuie sur une recherche de la performance basée sur le lieu et dirigée par la pratique pour positionner l'Océanie en tant que *tuakana* curateur. Centré sur le mana wāhine, la conception dirigée par les tohu et le Taiao en tant que co-créateur, il propose des principes décoloniaux pour la conservation des performances indigènes à travers des cadres relationnels, océaniques et généalogiques.

(20 minutes suivies de 5 minutes de discussion)

Présentation 2 : Corps et scénographie en Polynésie

Titaua Porcher (Université de Polynésie française, Puna'auia, Tahiti) 

Cette présentation se fondera sur l'imaginaire du corps dans la cosmogonie polynésienne pour montrer comment le continuum entre le corps et la terre se décline et prend forme dans les scénographies autochtones. L'accent sera mis sur l'utilisation scénique du « tumu'ōrā » (banyan) lors de représentations performatives telles que le Pīna'ina'i et sur l'inclusion des arts traditionnels au cœur des représentations scéniques.

(20 minutes suivies de 5 minutes de discussion)

Présentation 3 : Suivre les racines de la scénographie numérique australienne ? Points d'origine potentiels et histoires inédites de Desmond Downing et Joseph Stanislaus Ostojakowski

Dr Tessa Rixon (Queensland University of Technology, Brisbane, Australie) 

Les créateurs de spectacles australiens sont internationalement reconnus pour leur intégration de la technologie dans la scénographie. Cependant, il existe de nombreuses histoires non racontées et des origines cachées de ce que nous appelons aujourd'hui la « scénographie numérique », et peu de choses ont été écrites sur les créateurs qui ont été les pionniers de l'intégration de la technologie dans nos environnements de spectacle. Cette présentation présente de nouvelles recherches sur deux créateurs australiens du milieu du siècle, dans le but de célébrer ceux qui ont jeté les bases de la scénographie numérique contemporaine.

(20 minutes followed by 5 minutes of discussion)



Présentation 4 : Scènes océaniques II. Entre terre et mer

Sam Trubridge (Toi Whakaari NZ Drama School, Poneke, Aotearoa) 

Nous évoquerons un certain nombre de ses projets de performance et de conception qui s'inspirent des expériences vécues en grandissant au sein du « continent liquide » de *Te-Moana-Nui-a-Kiwa*. À travers ce récit, la présentation examinera les relations avec l'espace qui découlent de l'expérience *tauiwi/settler*, et la manière dont cela affecte les conventions scénographiques qui œuvrent en faveur d'une Océanie décolonisée.

(20 minutes suivies de 5 minutes de discussion)

Discussion, questions et conclusions

Avec Tessa Rixon (Queensland University of Technology, Brisbane, Australie), Tia Reihana (Auckland University, Auckland, Aotearoa), Titaua Porcher (University of French Polynesia, Puna'auia, Tahiti), et Sam Trubridge (Toi Whakaari NZ Drama School, Poneke, Aotearoa).

(30 minutes)

Horaires : 8h le jeudi 24 juillet 2025 (heure de Nouvelle-Zélande), 16h le mercredi 23 juillet (heure de New-York), 16h le mercredi 23 juillet (heure de Trinidad-et-Tobago), 16h le mercredi 23 juillet (heure de Rio de Janeiro), 22h le mercredi 23 juillet (heure de Paris), 22h le mercredi 23 juillet (heure de Cap Town), 23h le mercredi 23 juillet (heure de Beyrouth), 4h le jeudi 24 juillet (heure de Pékin).

Durée de la session : 2h30

Lien de connexion : <https://meet.google.com/rnw-ixgk-vcx>

ID de réunion : 1 978-593-3857

Code secret : 763590956

Sam TRUBRIDGE (Direction scientifique Zone Océanie) : sam.trubridge@toiwhakaari.ac.nz

Romain FOHR (comité scientifique international) romain.fohr@sorbonne-nouvelle.fr





Laboratoire International de Recherche
sur les Images et la Scénographie

International Image and Scenography Research Laboratory

Institut de Recherche en Études Théâtrales - EA 3959 - ED 267 : École Doctorale (Arts & Médias)

(axe 3 : Lieux, espaces et institutions du spectacle vivant. Programme « Espaces et Scénographie »)

<https://iret.fr/fr/espace-et-scenographie-liris/>

<https://ror.org/00h0vpf51>

Study Day LIRIS Oceania#2.8 (July 24, 2025) 8 a.m. on Thursday 24 July 2025 (New-Zealand time)

Under the scientific direction of Sam Trubridge

“FLUID THRESHOLDS - scenography on oceanic shores”



Night Walk (Lake Tyrell, Australia) Sam Trubridge 2016



Echo of the spirit and bodies Pina'ina'i-Ahi Compagnie 2024

This study day continues our 2024 investigation into the absence of the term ‘scenography’ in the theatre and performance practices in Oceania. It looks at relationships with liquidity, technology, nature, coastal conditions, and the oceanic states to further understand how performance, design, and space are treated in this region. Discussion will analyse a selection of contemporary projects that simultaneously offer new approaches and new terms within the field, whilst also tracing their lineage back or paying homage to precolonial frameworks. A practice of deeper site-based and embodied design process is revealed through three presentations by scholar-practitioners from French Polynesia, Australia, and Aotearoa.

Introduction

Sam Trubridge (Toi Whakaari NZ Drama School, Wellington, NZ)  and Romain Fohr (Sorbonne nouvelle) 



We will begin with a few questions to set the scene for the study day. Who were the great theatre designers in Oceania in the last century? Is there an art theatre and a commercial theatre in Oceania as in Europe? Do set designers work in different ways? Who are the great set designers in Oceania today? Nature plays an important part in in situ scenography, but what about technological work (AI, video projection, etc.)?

(15 minutes)

Presentation 1: HE MANIFESTO NŌ TE MOANA: A Curatorial Manifesto of Indigenous Performing Arts in Oceania.

Tia Reihana (Auckland University, Auckland, Aotearoa) 

He Manifesto nō Te Moana draws from place-based, practice-led performance research to position Oceania as a curatorial *tuakana*. Centring *mana wāhine*, *tobu*-led design, and the *Taiao* as co-creator, it offers decolonial principles for curating Indigenous performance through relational, oceanic, and genealogical frameworks.

(20 minutes followed by 5 minutes of discussion)

Presentation 2: BODY AND SCENOGRAPHY IN POLYNESIA

Titaua Porcher (University of French Polynesia, Puna'auia, Tahiti) 

This presentation will draw on the imaginary of the body in Polynesian cosmogony to show how the continuum between the body and the earth is expressed and takes shape in indigenous scenographies. Emphasis will be placed on the stage use of the “tumu'ōrā” (banyan) during performative representations such as Pīna'ina'i and on the inclusion of traditional arts at the heart of stage representations.

(20 minutes followed by 5 minutes of discussion)

Presentation 3: TRACING THE ROOTS OF AUSTRALIAN DIGITAL SCENOGRAPHY: potential origin points and untold stories of Desmonde Downing and Joseph Stanislaus Ostoj-Kotkowski

Dr Tessa Rixon (Queensland University of Technology, Brisbane, Australia) 

Australian performance makers are internationally recognised for embracing technology within scenography. However, there are many untold stories and hidden origins of what we consider now term ‘digital scenography’, and little has been written about the designers who pioneered the entanglement of technology within our performance environments. This presentation shares new research into two mid-Century Australian designers in an effort to celebrate those who laid the groundwork for contemporary digital scenography.

(20 minutes followed by 5 minutes of discussion)

Presentation 4: OCEANIC SCENICS II – designing between land and sea

Sam Trubridge (Toi Whakaari NZ Drama School, Poneke, Aotearoa) 

Trubridge discusses a number of his performance and design projects that draw on experiences growing up within ‘the liquid continent’ of Te-Moana-Nui-a-Kiwa. Through this narrative, the presentation will examine relationships with space that come with the tauwi/settler experience, and how this affects scenographic conventions working towards a decolonised Oceania.

(20 minutes followed by 5 minutes of discussion)



Discussion, Questions, and Concluding Comments

With Tessa Rixon (Queensland University of Technology, Brisbane, Australia), Tia Reihana (Auckland University, Auckland, Aotearoa), Titaua Porcher (University of French Polynesia, Puna'auia, Tahiti), and Sam Trubridge (Toi Whakaari NZ Drama School, Poneke, Aotearoa).

(30 minutes)

Biographies of contributors to LIRIS Oceania Study Day#2.8

Biographies des contributeurs à la journée d'étude LIRIS Océanie#2.8

Membre de l'IRET, **Romain Fohr** est maître de conférences à l'Institut d'Études Théâtrales de la Sorbonne Nouvelle dont il a été directeur adjoint entre 2019 et 2021. Il fonde le LIRIS (Laboratoire International de Recherche sur les Images et la Scénographie) en 2023. Il a enseigné dans les écoles nationales supérieures d'arts visuels de Bruxelles (La Cambre), Lyon (ENSATT), Monaco (Pavillon Bosio), Paris (Arts décoratifs). Spécialiste de la scénographie, il a publié de nombreux articles, entretiens et ouvrages en France et à l'étranger. Il a publié successivement à L'Entretemps : *Scénographie, 40 ans de création* (2010), *Du décor à la scénographie. Anthologie commentée de textes sur l'espace scénique Vol.1* (2014) et *Vol. 2* (2021), *La Scène circulaire aujourd'hui* (2015), aux Presses Sorbonne Nouvelle : *Scénographies à l'aube du 21ème siècle* (2024), chez Actes Sud Papiers : *Jean-Marie Serreau* (2025). Il co-organise avec Sylvie Chalaye le projet d'établissement « *Les Nouvelles Humanités à l'origine de la Sorbonne Nouvelle à travers l'aventure théâtrale de Jean-Marie Serreau* ».

A member of IRET, **Romain Fohr** is a lecturer at the Institut d'Études Théâtrales de la Sorbonne Nouvelle, where he was deputy director between 2019 and 2021. He founded LIRIS (Laboratoire International de Recherche sur les Images et la Scénographie) in 2023. He has taught at the national colleges of visual arts in Brussels (La Cambre), Lyon (ENSATT), Monaco (Pavillon Bosio) and Paris (Arts décoratifs). A specialist in scenography, he has published numerous articles, interviews and books in France and abroad. L'Entretemps has published *Scénographie, 40 ans de création* (2010), *Du décor à la scénographie. Anthologie commentée de textes sur l'espace scénique Vol.1* (2014) et *Vol. 2* (2021), *La Scène circulaire aujourd'hui* (2015), Presses Sorbonne Nouvelle: *Scénographies à l'aube du 21ème siècle* (2024), *Actes Sud Papiers: Jean-Marie Serreau* (2025). With Sylvie Chalaye, he is co-organising the school project 'Les Nouvelles Humanités à l'origine de la Sorbonne Nouvelle à travers l'aventure théâtrale de Jean-Marie Serreau'.

Titaua Porcher is a lecturer in French and Francophone literature at the University of French Polynesia, where her research focuses on French-language Oceanic literature, particularly the question of the body. She co-edited two special issues on Pacific literature with Andréas Pfersmann, one in 2017 devoted to "Oceanian Francophonies" and the other in 2019 entitled "Literature and Politics in Oceania." Originally from Tahiti, she also writes plays that draw on Polynesian heritage: her first play, *Hina, Maui et compagnie*, won the AMOPA High School Students' Prize in 2019, and the second, entitled *Oh my! Omai!* (2023), resurrects the historical character of Ma'i (known as Omai).

Titaua Porcher Titaua Porcher est maître de conférences en littératures française et francophone à l'Université de la Polynésie française où ses recherches concernent les littératures océaniques d'expression française et plus particulièrement la question du corps. Elle a notamment co-dirigé avec



Andréas Pfersmann deux numéros spéciaux sur la littérature du Pacifique, l'un en 2017 consacré aux « Francophonies océaniques » et l'autre en 2019 intitulé « Littérature et Politique en Océanie ». Originaire de Tahiti, elle écrit par ailleurs des pièces de théâtre dont elle puise la matière dans le patrimoine polynésien : sa première pièce de théâtre *Hina, Maui et compagnie*, a obtenu en 2019 le Prix AMOPA des lycéens et la seconde intitulée *Oh my ! Omai !* (2023), ressuscite le personnage historique de Ma'i (dit Omai).

Tia Reihana-Morunga (Ngāti Hine) is an educator, researcher, and creative with over 30 years of experience across the arts, health, and education sectors. She is a Senior Lecturer in Dance Studies and Co-Director of CREATE-AGE at the University of Auckland, advancing Indigenous-led pedagogy, intercultural collaboration, and community wellbeing. Her work spans performing arts in schools, Toi Rongoā programmes with ACC and Corrections, and international research across the Pacific, UK, America, Canada, and Australia. Tia's teaching centres Indigenous methodologies, postgraduate mentorship, and intergenerational knowledge transmission. Her choreography draws on land, memory, and whakapapa.

Tia Reihana-Morunga (Ngāti Hine) est une éducatrice, une chercheuse et une créatrice avec plus de 30 ans d'expérience dans les secteurs des arts, de la santé et de l'éducation. Elle est maître de conférences en études sur la danse et codirectrice de CREATE-AGE à l'université d'Auckland, où elle fait progresser la pédagogie autochtone, la collaboration interculturelle et le bien-être de la communauté. Son travail porte sur les arts du spectacle dans les écoles, les programmes Toi Rongoā avec l'ACC et les services correctionnels, et la recherche internationale dans le Pacifique, au Royaume-Uni, en Amérique, au Canada et en Australie. L'enseignement de Tia est axé sur les méthodologies indigènes, le mentorat postuniversitaire et la transmission intergénérationnelle des connaissances. Sa chorégraphie s'inspire de la terre, de la mémoire et du whakapapa.

Dr Tessa Rixon is a practitioner-researcher specialising in digital scenography and Australian performance design. Her body of research investigates technology in scenography, from questions of authenticity to sustainability to mixed reality scenographies. Tessa serves as Chair of the Research Commission for the International Organisation of Scenographers, Theatre Architects and Technicians, and the chair of ScenoLab Australia.

Tessa Rixon est une praticienne-chercheuse spécialisée dans la scénographie numérique et la conception de spectacles australiens. Ses recherches portent sur la technologie dans la scénographie, des questions d'authenticité à la durabilité en passant par les scénographies de réalité mixte. Elle est présidente de la commission de recherche de l'Organisation internationale des scénographes, architectes et techniciens de théâtre, et présidente de ScenoLab Australia.

Sam Trubridge (PhD) is an artist and scholar based in Pōneke, Aotearoa. He works between theatre and dance, as well as solo performance art and curatorial projects. He is founder and director of The Performance Arcade on Wellington Waterfront since 2011, and has directed/ designed works for Sadler's Wells (UK), Teatro Studio (Scandicci, Italy), Auckland Arts Festival, Hawke's Bay Arts Festival, and La MaMa (NYC). He is a Senior Design Tutor at Toi Whakaari O Aotearoa: New Zealand Drama School.

Sam Trubridge (PhD) est un artiste et un chercheur basé à Pōneke, Aotearoa. Il travaille entre le théâtre et la danse, ainsi que sur des performances en solo et des projets curatoriaux. Il est le fondateur



et le directeur de The Performance Arcade sur le front de mer de Wellington depuis 2011, et a mis en scène ou conçu des œuvres pour Sadler's Wells (Royaume-Uni), Teatro Studio (Scandicci, Italie), Auckland Arts Festival, Hawke's Bay Arts Festival, et La MaMa (NYC). Il est professeur principal de conception à Toi Whakaari O Aotearoa : l'école d'art dramatique de Nouvelle-Zélande.

Schedule: 8 a.m. on Thursday 24 July 2025 (New Zealand time), 4 p.m. on Wednesday 23 July (New York time), 4 p.m. on Wednesday 23 July (Trinidad and Tobago time), 4 p.m. on Wednesday 23 July (Rio de Janeiro time), 10 p.m. on Wednesday 23 July (Paris time), 10 p.m. on Wednesday 23 July (Cape Town time), 11 p.m. on Wednesday 23 July (Beirut time), 4 a.m. on Thursday 24 July (Beijing time).

Duration of sessions : 2h30

Lien de connexion : <https://meet.google.com/rnw-ixgk-vcx>

ID de réunion : 1 978-593-3857

Code secret : 763590956

Sam TRUBRIDGE (Oceania Zone Scientific Division) sam.trubridge@toiwhakaari.ac.nz

Romain FOHR (international scientific committee) romain.fohr@sorbonne-nouvelle.fr



RULES - SPEAKING DISTANCE STUDY DAY:

The difficulty is to give everyone a chance to speak within our allotted time of 2.5 hours each month. Also, I offer you some rules that we can adapt according to your wishes.

The nine LIRIS university advisors from each university must ensure the proper circulation of speech during remote seminars in order to reproduce the words of scenographers, academics, students in their geographical area (Africa, America North, South America, Asia, Caribbean, Eurasia, Europe, Middle East, Oceania) as well as exchanges with the public.

Each speech must be a maximum of 20 minutes (contributor), and 1 minute for external interventions. This will allow the word to circulate more easily.

When speaking, everyone must take into account that we must understand the details of our speeches, also we must try not to speak too quickly to make it easier for listeners who read the subtitles to understand.

SIMULTANEOUS AND WRITTEN SURTTITLES:

Simultaneous translation into two languages is impossible because the specific vocabulary requires a very long preparation time for interpreters and translators. The cost is too expensive.

The subtitling function for videoconferencing will be activated for a better understanding of the protagonists who generally speak in French, Spanish and English.

You can activate your translation individually using the [CC] logo, then choose your translation in the settings on the right. Don't forget to press the blue button to confirm.

A common and specific lexicon on scenography will be created to better understand us. We recommend Margherita Palli's Theatrical Dictionary (ed. Quolibet, 2021) in seven languages.

Summaries of the interventions will be requested before the intervention to understand the subject covered.

These transcribed texts will result in a document which will be distributed to absent members.



Google Work offers the function of simultaneous written translation with possible subtitling in 7 languages, the Sorbonne Nouvelle University has not yet given us access to this very useful possibility. In the meantime, you can use the functions:

Reverso <https://www.reverso.net/traduzione-testo>

DeepL <https://www.deepl.com/translator>

Google translate <https://translate.google.com/intl/fr/about/>

on your phone and computer for simultaneous voice translation.



REGRAS PARA O BOM FUNCIONAMENTO DAS NOSSAS VIDEOCONFERÊNCIAS

- FALAR:

A dificuldade é dar a todos a oportunidade de falar no tempo que nos é atribuído de 2h30 por mês. Gostaria, portanto, de sugerir algumas regras que podemos adaptar de acordo com os vossos desejos.

Os nove referentes académicos LIRIS'e's de cada universidade devem assegurar uma boa circulação da palavra durante os seminários à distância, a fim de reproduzir as palavras dos cenógrafos, académicos, estudantes'e's da sua área geográfica (África, América do Norte, América do Sul, Ásia, Caraíbas, Eurásia, Europa, Médio Oriente e Norte de África, Oceânia), bem como as trocas com o público.

Cada orador deve falar durante um máximo de 20 minutos (contribuinte), e 1 minuto para os oradores externos. Isto facilitará a difusão da palavra. É aconselhável comunicar em tempo real através de mensagens escritas (na sala de chat) com tradução para inglês e francês.

Ao falar, todos'e devem ter em conta que é necessário compreender as especificidades do que estamos a dizer, por isso devemos tentar não falar demasiado depressa para facilitar a compreensão dos ouvintes que lêem as legendas.

SUBTÍTULOS SIMULTÁNEOS Y ESCRITOS:

La traducción simultánea a dos idiomas es imposible porque el vocabulario específico requiere un tiempo de preparación muy largo por parte de intérpretes y traductores. El costo es demasiado caro.

Pode ativar a sua tradução individualmente utilizando o logótipo [CC] e, em seguida, escolher a sua tradução nas definições à direita. Não se esqueça de premir o botão azul para confirmar.

Se creará un léxico común y específico sobre escenografía para comprendernos mejor. Recomendamos el Diccionario teatral de Margherita Palli (ed. Quolibet, 2021) en siete idiomas.

Se solicitarán resúmenes de las intervenciones antes de la intervención para comprender el tema tratado. Estos textos transcritos darán lugar a un documento que se distribuirá a los miembros ausentes. Google Work ofrece la función de traducción escrita simultánea con posible subtitulado en 7 idiomas, la Universidad Sorbonne Nouvelle aún no nos ha dado acceso a esta posibilidad tan útil. Mientras tanto, puedes utilizar las funciones:

Reverso <https://www.reverso.net/traduzione-testo>

DeepL <https://www.deepl.com/translator>

Traductor de Google <https://translate.google.com/intl/fr/about/>

en su teléfono y computadora para traducción de voz simultánea.





RÈGLES - PRISE DE PAROLE JOURNÉE D'ÉTUDES À DISTANCE :

La difficulté est de donner la parole à chacun·e dans notre temps imparti de 2h30 chaque mois. Aussi, je vous propose quelques règles que nous pourrions adapter selon vos souhaits.

Les neuf référent·e·s universitaires du LIRIS de chaque université doivent veiller à la bonne circulation de la parole lors des séminaires à distance afin de restituer la parole des scénographes, universitaires, étudiant·e·s de leur zone géographique (Afrique, Amérique du nord, Amérique du sud, Asie, Caraïbes, Eurasie, Europe, Moyen-Orient, Océanie) ainsi que les échanges avec le public.

Chaque prise de parole doit être au maximum de 20 mn (contributeur), et de 1 mn pour les interventions extérieures. Ainsi la parole circulera plus facilement.

Lors de son intervention, chacun·e doit prendre en compte que nous devons comprendre les précisions de nos prises de parole, aussi nous devons essayer de ne pas parler trop vite pour faciliter la compréhension des auditeurs qui lisent les sous-titrages.

SURTITRAGES SIMULTANÉS ET ÉCRITS :

La traduction simultanée en deux langues est impossible car le vocabulaire spécifique demande un temps de préparation très long pour des interprètes et traducteurs. Le coût est trop cher.

La fonction de sous-titrage pour la visioconférence sera actionnée pour une meilleure compréhension des protagonistes qui parlent généralement en français, en espagnol et en anglais.

Vous pouvez actionner votre traduction de façon individuelle avec le logo [CC] puis choisir votre traduction dans les paramètres sur la droite. Ne pas oublier d'actionner le bouton bleu pour valider.

Un lexique commun et spécifique sur la scénographie sera créé pour mieux nous comprendre. Nous vous recommandons le *Dictionnaire théâtral* de Margherita Palli (éd. Quolibet, 2021) en sept langues.

Des résumés des interventions seront demandés avant l'intervention pour comprendre le sujet abordé.

Ces textes transcrits donneront lieu à un document qui sera diffusé pour les membres absents.

Google Work propose la fonction de traduction simultanée écrite avec un sous-titrage possible en 7 langues, l'Université Sorbonne nouvelle ne nous pas encore donné accès à cette possibilité très utile. En attendant, vous pouvez utiliser les fonctions :

Reverso <https://www.reverso.net/traduzione-testo>

DeepL <https://www.deepl.com/translator>

Google translate <https://translate.google.com/intl/fr/about/>

sur votre téléphone et ordinateur pour une traduction vocale simultanée.

